

Harriet's Hare

国际大奖小说
英国儿童读物奖



哈莉特的野兔

[英] 迪克·金-史密斯/著

游峻轩/译

吕培明 厉凌哲/校



天津出版传媒集团

 新蕾出版社

国际大奖小说



哈莉特的野兔

[英] 迪克·金-史密斯 / 著

游峻轩 / 绘

吕培明 厉凌哲 / 译

68154584

天津出版传媒集团

 新蕾出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

哈莉特的野兔/(英)金-史密斯(King-Smith,D.)著;游峻轩绘;
吕培明,厉凌哲译.

—天津:新蕾出版社,2013.10(2015.8 重印)

(国际大奖小说)

书名原文:Harriet's Hare

ISBN 978-7-5307-5829-8

I. ①哈…

II. ①金…②游…③吕…④厉…

III. ①儿童文学—中篇小说—英国—现代

IV. ①I561.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 192027 号

HARRIET'S HARE Copyright © 1994 by Fox Busters Ltd

Simplified Chinese translation copyright © 2013 by New Buds
Publishing House (Tianjin) Limited Company

ALL RIGHTS RESERVED

津图登字:02-2011-156

出版发行:天津出版传媒集团
新蕾出版社

e-mail:newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地 址:天津市和平区西康路 35 号(300051)

出 版 人:马梅

电 话:总编办(022)23332422

发行部(022)23332676 23332677

传 真:(022)23332422

经 销:全国新华书店

印 刷:天津新华二印刷有限公司

开 本:880mm×1230mm 1/32

字 数:51 千字

印 张:3.75

版 次:2013 年 10 月第 1 版 2015 年 8 月第 4 次印刷

定 价:14.00 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究,如发
现印、装质量问题,影响阅读,请与本社发行部联系调换。

地址:天津市和平区西康路 35 号

电话:(022)23332677 邮编:300051



Harriet's Hare

前言

国际大奖小说

一辈子的书

梅子涵

亲近文学

一个希望优秀的人，是应该亲近文学的。亲近文学的方式当然就是阅读。阅读那些经典和杰作，在故事和语言间得到和世俗不一样的气息，优雅的心情和感觉在这同时也就滋生出来；还有很多的智慧和见解，是你在受教育的课堂上和别的书里难以如此生动和有趣地看见的。慢慢地，慢慢地，这阅读就使你有了格调，有了不平庸的眼睛。其实谁不知道，十有八九你是不可能成为一个文学家的，而是当了电脑工程师、建筑设计师……可是亲近文学怎么就是为了要成为文学家，成为一个写小说的人呢？文学是抚摸所有人的灵魂的，如果真有一种叫作“灵魂”的东西的话。文学是这样的一盏灯，只要你亲近过它，那么不管你是在怎样的境遇里，每天从事





怎样的职业和怎样地操持,是设计房子还是打制家具,它都会无声无息地照亮你,使你可能为一个城市、一个家庭的房间又添置了经典,添置了可以供世代的人去欣赏和享受的美,而不是才过了几年,人们已经在说,哎哟,好难看哟!

谁会不想要这样的一盏灯呢?

阅读优秀

文学是很丰富的,各种各样。但是它又的确分成优秀和平庸。我们哪怕可以活上三百岁,有很充裕的时间,还是有理由只阅读优秀的,而拒绝平庸的。所以一代一代年长的人总是劝说年轻的人:“阅读经典!”这是他们的前人告诉他们的,他们也有了深切的体会,所以再来告诉他们的后代。

这是人类的生命关怀。

美国诗人惠特曼有一首诗:《有一个孩子向前走去》。诗里说:

有一个孩子每天向前走去,
他看见最初的东西,他就变成那东西,
那东西就变成了他的一部分……

如果是早开的紫丁香,那么它会变成这个孩子的一





部分；如果是杂乱的野草，那么它也会变成这个孩子的一部分。

我们都想看见一个孩子一步步地走进经典里去，走进优秀。

优秀和经典的书，不是只有那些很久年代以前的才是，只是安徒生，只是托尔斯泰，只是鲁迅；当代也有不少。只不过是我们不知道，所以没有告诉你；你的父母不知道，所以没有告诉你；你的老师可能也不知道，所以也没有告诉你。我们都已经看见了这种“不知道”所造成的阅读的稀少了。我们很焦急，所以我们总是非常热心地对你们说，它们在哪里，是什么书名，在哪儿可以买到。我就好想为你们开一张大书单，可以供你们去寻找、得到。像英国作家斯蒂文生写的那个李利一样，每天快要天黑的时候，他就拿着提灯和梯子走过来，在每一家的门口，把街灯点亮。我们也想当一个点灯的人，让你们在光亮中可以看见，看见那一本本被奇特地写出来的书，夜晚梦见里面的故事，白天的时候也必然想起和流连。一个孩子一天天地向前走去，长大了，很有知识，很有技能，还善良和有诗意，语言斯文……

同样是长大，那会多么不一样！





自己的书

优秀的文学书，也有不同。有很多是写给成年人的，也有专门写给孩子和青少年的。专门为孩子和青少年写文学书，不是从古就有的，而是历史不长。可是已经写出来的足以称得上琳琅和灿烂了。它可以算作是这二三百年来我们的文学里最值得炫耀的事情之一，几乎任何一本统计世纪文学成就的大书里都不会忘记写上这一笔，而且写上一个个具体的灿烂书名。

它们是我们自己的书。合乎年纪，合乎趣味，快活地笑或是严肃地思考，都是立在敬重我们生命的角度，不假冒天真，也不故意深刻。

它们是长大的人一生忘记不了的书，长大以后，他们才知道，原来这样的书，这些书里的故事和美妙，在长大之后读的文学书里再难遇见，可是因为他们读过了，所以没有遗憾。他们会这样劝说：“读一读吧，要不会遗憾的。”

我们不要像安徒生写的那棵小枞树，老急着长大，老以为自己已经长大，不理睬照射它的那么温暖的太阳光和充分的新鲜空气，连飞翔过去的小鸟，和早晨与晚间飘过去的红云也一点儿都不感兴趣，老想着我长大





了,我长大了。

“请你跟我们一道享受你的生活吧!”太阳光说。

“请在自由中享受你新鲜的青春吧!”空气说。

“请你尽情地阅读属于你的年龄的文学书吧!”梅子涵说。

现在的这些“国际大奖小说”就是这样的书。

它们真是非常好,读完了,放进你自己的书架,你永远也不会抽离的。

很多年后,你当父亲、母亲了,你会对儿子、女儿说:
“读一读它们,我的孩子!”

你还会当爷爷、奶奶、外公和外婆,你会对孙辈们说:
“读一读它们吧,我都珍藏了一辈子了!”

一辈子的书。



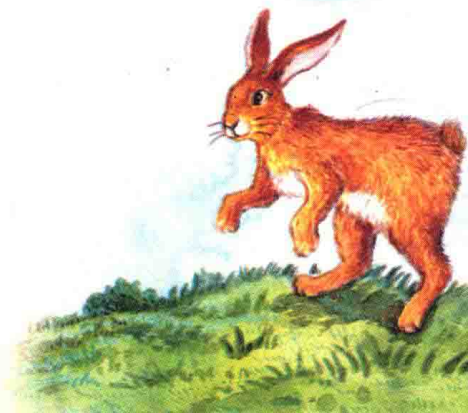


Harriet's Hare

目录

哈莉特的野兔

第一章	神奇的麦圈	001
第二章	不一样的小巫	010
第三章	小巫遇难	019
第四章	小巫的礼物	030
第五章	神秘的购蛋女士	041
第六章	兰伯特夫人的身世	051
第七章	兰伯特夫人的礼物	057
第八章	又一个惊喜	064
第九章	假期的最后一周	074
第十章	精准的预测	081
第十一章	特大的惊喜	091





第一章

神奇的麦圈

哈莉特突然清醒了，她坐了起来。那到底是什么声音呢？

“嗖嗖”的就和盛夏之夜燃放的爆竹声一样，但比那个声音要响得多。她看了看手表，仲夏日的一天刚刚开始，还不到五点。

她跳下床，跑到窗边。

坡度平缓的小山丘环抱着农舍和其他屋舍，平坦的小山谷里绵延着两块田地，近处的这块绿油油，远处的那块黄灿灿。

通常这个时候，在第一块田地上，早已有奶牛在门口等着他们的主人——哈莉特的父亲赶他们去挤奶。但现在，这群奶牛在牧场里飞跑、弓背跃起，好像被什么东西吓得魂儿都没有了。

第二块地是麦田，每当到了快收割的时候，麦田就像一





块金黄色的毯子，在晨光下熠熠发光。但现在看起来这块毯子似乎破了个洞——哈莉特看到麦田的一角出现了一个完美的圆形，圆圈里的谷物好像被什么东西压倒了。

哈莉特花了十五分钟穿好衣服，溜出屋子，跑下晨露未退的山坡。这时，奶牛们已经平静下来了，她穿过牛群跑向远处的麦田，一路上她拨开直立的麦子走到了那个圆圈跟前。

这是什么造成的呢？早上惊醒自己和吓坏奶牛的声音究竟是什么东西发出的？七月的第一天，罗汉农场的麦田上到底发生了什么？

哈莉特走到麦圈的中央，这是一个直径二十米左右的大圈，中间的谷物都被压倒了，整齐地贴着地面，好像有个无比重的物体曾在那里停留过。

她一动不动地站在那里，除了远处的鸟叫声，周围一片寂静。突然，一只野兔蹿了出来，他停下脚步坐在了地上，头微微向一侧歪着，以便更好地看着哈莉特。

哈莉特静静地站在那里看着那只野兔：真是只漂亮的兔子，瞧那黄褐色的皮毛，黑色的大耳朵尖，长长的后腿。不要跑开，我不会伤害你的。有那么一会儿，野兔就待在原地，望着她。突然，他笨拙地跳向哈莉特，着实吓了哈莉特一跳。







国际大奖小说

惊魂未定惊奇又起，野兔突然清晰而响亮地说：“早上好！”

哈莉特惊呆了，她狠狠地捏了捏自己。心想：醒醒，这一切不过是一场梦，野兔才不会说话呢！接着，她不由得大声地说出来：“野兔才不会说话！”

“我相信普通的野兔的确是不会说话的，”野兔说道，“但我是只不寻常的野兔。”

“很明显，”哈莉特说，“这个麦圈是不是你弄出来的？”

野兔没有立刻回答而是露出一脸郁闷的表情。接着，野兔问道：“你叫什么名字？”

“哈莉特。”

“你能保守这个秘密吗，哈莉特？”

“能。”

“我，”野兔说道，“是从外太空来的。”

“你是说……这个圆圈是你的太空船弄的？”

“是的。”

“这么说你是从其他星球来的？”

“不错。我来自帕斯星球。”

“帕斯星球？”哈莉特说，“那儿离火星近吗？”

“噢，不。”野兔说道，“要远得多呢。”





“可是，”哈莉特支支吾吾，“我觉得外星人……怎么说呢……应该是四条胳膊，眼睛长在肉柄上的小绿人。”

“差不多吧。”野兔接着说，“但是你看，哈莉特，我们帕斯人有变形的能力。想想看，在野人的眼中，你们的现代世界有多么奇怪。他们怎么会明白显微手术、卫星电视和超音速飞机这些事儿呢。而你要知道，帕斯人要比地球人先进多了，就像你们要比野人先进得多一样。我们会做各种各样的事儿，比如，我们精通地球上所有的语言。不过，最令你们惊奇的事情可能是我们的变形能力。当我的同伴们把我留在这块麦田，我可以变成一只老虎（真是那样的话，可能会在整个威尔特郡引起不小的骚动）、一只狗、一只羊或任何我想变的动物，但是我选择把自己变成一只野兔。”

“为什么呢？”哈莉特问道。

“因为在这个世界上，野兔总是被看成是拥有魔法的动物。人们常说野兔都是魔法师，能消失也能重现，能在月光下起舞、游戏。偶尔有一些人也会说当你望着满月，你看到的不是一张人脸而是一只野兔的轮廓，还有一些人相信野兔能随意改变性别。”

“哦，那你现在是什么性别？”哈莉特问道。

“我呀，”野兔说，“我是只雄兔，而且我已决定要一直保





国际大奖小说

持这个性别,直到我离开地球的那一天。”

哈莉特突然无比失落,因为这只和自己相谈甚欢的野兔可能只在地球上短暂停留。

“你要待多久呢?”她问。

“这取决于我对这里的喜爱程度。事实上,今天是我来地球上度假的第一天。”野兔说。

“你来地球是为了度假的吗?”

“嗯,是这样的。”

“我们帕斯星球的人喜欢去其他星球度假。如今,星际间的旅行非常快捷方便,太阳系内的任何地方,只要你喜欢,都可以去。我已经去过很多星球了,但我从未来过地球。我今年只是想去一个不一样的地方,一个科技没那么发达的地方,这样我可以在这淳朴的环境中好好儿放松。于是,我选择了地球。关于我,你已经知道很多了,哈莉特。现在讲讲你的事吧。我只知道你的名字。”

“好的。”哈莉特说,“我快八岁了,在乡村学校上学,我的爸爸是一个农夫,我们养了奶牛、羊和鸡,农场里的活儿差不多都是爸爸一个人包揽的,不过有时候他也会雇一个牛奶工,这样我们就可以放个假了。”

“我猜,是你妈妈帮助照料动物的吧?”







“我妈妈去世了，她在我很小的时候就去世了。我已经不记得她了，是我一直在帮爸爸照顾母鸡，喂小牛，今年我还接生了三只小羊羔，他们也都没有妈妈了。”

“你很喜欢动物。”野兔说。

“是的，特别是我的小马。他是一匹枣红马，名字叫微风。说到这儿，我还不知道你的名字呢。”

“我自己也不知道。”野兔说，“在帕斯星球上，我有一个很好的名字，但现在我变身为 *Lepus europaeus occidentalis* 的一员，还没有想好要叫什么名字。”

“*Lepus europaeus occidentalis* 是什么东西？”

“那是野兔的拉丁学名。”

“你还能说拉丁语啊？”

“我不是告诉你了，帕斯星球的人会说很多种语言。”

“哦，好吧，那我到底该叫你什么呢？”哈莉特说。

“你喜欢叫我什么就叫我什么，你来决定。”

哈莉特想了想，一个从外太空来的客人，精通各种语言，还能变成任何东西，他不就是巫师吗？

“小巫。”她脱口而出。

整个谈话过程中，野兔一直坐在麦田的圆圈内，他坐在长长的后腿上，竖着耳朵，大大的棕色眼睛像在询问着什

